

*(Enregistré sur les Records le 20 janvier 1930.)*

**AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE**

The 17th day of December, 1929.

**PRESENT,**

**THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.**

LORD PRESIDENT

LORD COLEBROOKE

MR. BUXTON

MR. AITCHISON

LORD JUSTICE ROMER

SIR JOHN ASTBURY.

Loi portant  
amendement  
à la "Loi sur  
l'Education  
Elémentaire  
et  
l'Instruction  
Obligatoire"  
(Auregny).

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 20th day of November, 1929, in the words following, viz. :—

1930

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee a humble Petition of Robert Walter Mellish, Esq., Judge and President of the States of the Island of Alderney, setting forth :—‘ That Your Majesty was graciously pleased by Your Majesty’s Order in Council dated the 12th day of August, 1924, to ratify the *Projet de Loi* intituled “ *Projet de Loi sur l’Education Elémentaire et l’Instruction Obligatoire* ” and to order that the said *Projet de Loi* shall have force of law in Your Majesty’s said Island of Alderney. That the said law came into operation on the 1st day of January, 1925. That the States Education Committee established by virtue of the said Law in a petition submitted to the States on the 30th day of May, 1928, prayed that certain amendments be made to Articles XIV and XVIII of the said Law, in order to give the Committee power to deal with circumstances which are not provided for in the said Law. That the States were pleased to receive the said Petition and requested the Court to prepare a draft *Projet de Loi* to be submitted for their consideration. That at a meeting of the States of Alderney holden before the Petitioner on the 27th day of May, 1929, the States considered the *Projet de Loi* intituled “ *Projet de Loi portant amendement à la Loi sur l’Education Elémentaire et l’Instruction Obligatoire* ” (a copy whereof is hereunto annexed) and approved thereof, and authorised the Petitioner to present in their name a most humble Petition to Your Majesty in Council praying Your Majesty to be graciously pleased to grant to the said *Projet de Loi* Your Royal Sanction. And humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant thereunto Your Royal Sanction and order that the same shall have force of law in Your Majesty’s said Island of Alderney.”

“ THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference,

1930

have taken the said Petition and the *Projet de Loi* annexed thereto, into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*.”

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats and all other His Majesty's Officers for the time being, of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

---

“*PROJET DE LOI*” referred to in the foregoing Order in Council.

PROJET DE LOI PORTANT AMENDEMENT À  
LA LOI SUR L'ÉDUCATION ÉLÉMENTAIRE  
ET L'INSTRUCTION OBLIGATOIRE.

ARTICLE XIV.

Sera ajoutée au dit Article la clause suivante :—

(a) Dans les cas où les représentations soient faites à la Cour siégeant en Corps par le Comité d'Instruc-

tion Publique Primaire que l'instruction donnée dans un établissement d'éducation quelconque n'est pas égale à celle donnée dans une école publique primaire, ou que les prémisses sont dans un état malsain la Cour, sur preuve de telles allégations, pourra ordonner que tel établissement sera fermé et qu'aucune instruction n'y sera donnée.

1930

---

## ARTICLE XVIII.

Sera ajoutée au dit Article la clause suivante :.—  
Tout parent qui

- (a) aura envoyé son enfant à l'école dans un état malpropre soit à l'égard à sa personne ou de ses habillements, ou dans un état quelconque qui empêchera tel enfant de s'associer librement avec les autres écoliers,
- (b) aura retiré son enfant de l'école sans cause raisonnable et suffisante,

sera censé de n'avoir envoyé tel enfant à l'école, et sera passible en conséquence des peines imposées par cet article.

---